

NL

Montage-instructies
Vloerwiel met geïntegreerde, onzichtbare sluitvolgorderegeling

Door de geïntegreerde sluitvolgorderegeling wordt de juiste sluitvolgordere van de gebruiks- en de standdeur bij dubbele aansluitingen bereikt.

Technische gegevens:
• Voor 1 stel dubbelte aansluitingen tot max. 1280 mm breedte per deur.

Toegestaan op brand- en/of rookwende deuren in West-Duitsland. Bij bepalingen voor binnen in West-Duitsland, de afbaar gelokte voorschriften in voorschriften. Bij toepassing op standaard deuren (geen brand- of rookwende deuren) geldt een maximale deurbreedte van 1400 mm.

• Deurgewicht max. 250 kg

Onderdelen en samenstelling:

- 1 Gebruiksdeur (DIN links)
2 Standdeur (DIN rechts)
3 Vloerwiel voor gebruiksdeur - grey-green (blauw) (DIN links)
4 Vloerwiel voor standdeur - zilver (DIN rechts)
5 Teleskoop-mantelbuis, 2-delig, met beugel
6 Kunststof beschermingslang
7 Staalkabel met nepal

8 Bouwbeschermplaat

Cementbak met bovenkant afgewerkte vloer gelijktrekken. Teleskoop-mantelbuis (5) in elkaar schuiven en op de vloerwiel aansluiten. De teleskoop-mantelbuis door de verdraaien op de onderzijde leggen. Met beugels en eventueel door puntlasten bewegen aan ondergrond.

Als de cementkast loodrecht en horizontaal aangelegd is, kan de uitloping met snegherende spacia gevuld worden. Inbouw-omwaaiergraden kunnen nadien nog d.m.v. de bewegingschroeven A en de hoogte-verstelschroeven B gecorrigeerd worden. Verstelmogelijkheid van de vloerwiel in de cementbak, zowel in de knipste als in de deurs richting; 10 mm.

Cementbak controleren op vastzetting in cementwiel.

- A = Bevestigingschroeven
B = Hoofverstelschroeven
C = Sluitmaatregelaar 7-0° (aanslag)
D = Reguleerwaarde 7-0°
H = Sluitkrachtinstelling
I = Schroef b.v. afdekplaatje
K = Afdekplaatje rondom as

Bevestiging van het As-bovenende controleren, inbouw-aanroepen, (min. 16 Nm - max. 20 Nm)

Montagevolgorder:
Bevestigingschroeven A losdraaien

Afhangen vloerwiel (3) voor de linker (volgens DIN 107) deur.

Aanhangen vloerwiel (4) voor de rechter (volgens DIN 107) deur.

Deuren plaatsen en de vloerwiel in de cementbak uitrichten. Bovenste- en onderste draaipunt loodrecht uitlijnen. Bevestigingschroeven A vastdraaien en deur steekschroeven B controleren. De loop van de deur controleren.

Deuren sluiten. Alle verdere werkzaamheden moeten met gesloten deuren verricht worden.

Kunststof beschermingslang (6) met rode afdekplaatje door de mantelbuis van de ene cementbak naar de andere voeren.

GB

Installation
Floor wheel with integrated, concealed closing sequence control.

The correct closing sequence of the second closing and first closing leaf of double leaf doors is achieved with the integrated closing sequence control.

The door closer must be installed by a trained engineer/fitter.

Technical data:
• For double leaf single-action doors to max. width 1280 mm per leaf.

Applies to use on fire and smoke check doors in the Federal Republic of Germany. If used outside the Federal Republic of Germany, the regulations of the country concerned are to be followed. If used on doors which are not fire or smoke check doors, maximum door width = 1400 mm.

• Leaf weight max. 250 kg

Components and allocation:

- 1 Second closing leaf (DIN left)
2 First closing leaf (DIN right)
3 Closer for second closing leaf - grey-green (blue) (DIN left)
4 Closer for first closing leaf - silver (DIN right)
5 2-part protective conduit with clamps
6 Plastic conduit to the protective conduit
7 Cable to the plastic conduit

8 cover plate by using 4 M5 screws.

Place the cement boxes in such a way that the top edges are flush with the floor. Join the protective conduits, (6), and connect the free ends to the cement box terminals. Pivot the protective conduit to lay it on the safe floor. Fix using clips, and possibly spot weld.

Cast cement box outwards plumb and level using quicksetting cement. Inaccuracies in installation can subsequently be corrected by the fixing screws A and the height-adjusting screws B. Adjustment of closer in concrete box possible by approx. 10 mm in each direction. Check correct fixing of concrete box.

- A = Fixing screws
B = Height-adjusting screws
C = Regulating valve 7-0°
D = Regulating valve 7-0°
H = Closing force adjustment
I = Protective screw
K = Protective cap

Check fixing of spindle and tighten clamping/fixing screw (torque of min. 16 Nm, max. 20 Nm)

Assembly sequence:
Loosen fixing screws A

Arrangement of the closer, (3), on the left, (as per DIN 107), door.

Arrangement of the closer, (4), on the right, (as per DIN 107), door.

Hang the doors and align the closers in the cement box. Fix upper and lower pivot as to be vertically. Tighten the fixing screws A and lock setting B. Check smooth opening and closing of the door.

Close the doors. All further works must be implemented with closed doors.

Push the plastic conduit, (6), with the search cone through the protective conduit from one cement box to another.

GEZE

GEZE GmbH
Postfach 1363
71226 Leonberg
Telefon (0 71 52) 20 30
Telefax (0 71 52) 20 33 10
www.geze.com

GEZE TS 550 IS

Ident-Nr. 69853
Zeichnung-Nr. 21107-9-0950
Ans.-St. 03

D

Montageanleitung
Bodenschließer mit integrierter, unsichtbarer Schließfolgeregelung

Mit der integrierten Schließfolgeregelung wird das richtige Schließfolge von Gang- und Standflügel bei 2-Flügeligen Türanlagen erzielt.

Die Montage des Türschließers ist durch einen Fachbetrieb auszuführen.

Technische Daten:

• Für 2-Flügelige Anschlagtüren bis max. 1280 mm Breite pro Flügel

Gültig bei der Anwendung an Brandschutztüren und Rauchschutztüren in der BRD. Bei Anwendung außerhalb der BRD sind die landerspezifischen Vorschriften zu beachten. Bei Anwendung an Nicht-Feuerschutz- und Nicht-Rauchschutztüren Flügelbreite maximal 1400 mm.

• Flügengewicht max. 250 kg

Bauteile und Zuordnungen:

- 1 Gangflügel (DIN links)
2 Standflügel (DIN rechts)
3 Schließer für Gangflügel - grau-grün bzw. blau (DIN links)
4 Schließer für Standflügel - silber (DIN rechts)
5 Schutzrohr Zwilling mit Rührschote
6 Kunststoffschlauch
7 Drahtseil mit Nippel

8 Druckplatte mit 4 Senkschrauben M 5

Zementkästen mit Oberkante Fußboden bündig setzen. Schutzrohre (5) zusammenstecken und freie Enden auf Anschlüsse der Zementkästen schieben. Schutzrohr durch Verdrehen auf Untergrund legen. Mit Schelle und ovari, mit Schweißpunkt fixieren. Zementkästen lot- und waagrecht mit Schweißlötlut aufhängen. Einbauungsaussparungen können nachher noch über die Befestigungsschrauben A und die Höhenverstellungsschrauben B korrigiert werden. Vertikalgenauigkeit des Schließers in Zementkästen längs und quer jeweils 10 mm. Zementkästen auf festen Sitz prüfen.

- A = Befestigungsschrauben
B = Höhenverstellungsschrauben
C = Regulierwert 7-0° Türöffnungswinkel
D = Regulierwert 7-0° Türöffnungswinkel
H = Schließkraftinstellung
I = Schutzkappenschraube
K = Schutzkappe

Belegung des Achsbohrers kontrollieren. Spannschraube anziehen (Drehmoment minimal 16 Nm, maximal 20 Nm).

Montagefolge:
Befestigungsschrauben A lösen

Anordnung des Schließers (3) an der linken (nach DIN 107) Türe.

Anordnung des Schließers (4) an der rechten (nach DIN 107) Türe.

Türen einhängen und Schließer in Zementkästen ausrichten. Obere und untere Drehpunkt lotrecht ausrichten. Befestigungsschrauben A fest anziehen und mit B lockern. Leichtgängigkeit der Tür prüfen.

Türen schließen. Alle weiteren Arbeiten müssen bei geschlossenen Türen vorgenommen werden.

Kunststoffschlauch (6) mit Suchspitze durch das Schutzrohr von einem Zementkasten zum anderen durchschleusen.

F

Instructions de montage
Pivot à frein avec sélecteur de fermeture invisible, in corpore

Le sélecteur de fermeture incorporé permet de sélectionner l'ordre de fermeture du vantail principal et secondaire, dans les installations à deux vantaux.

Le montage du ferme-porte doit être effectué par une entreprise spécialisée.

Caractéristiques:

• Pour portes à simple action à deux battants jusqu'à 1280 mm de largeur par battant.

Valable pour utilisation en R.F.A. des portes coupe-feu (portes coupe-fumée). Une utilisation en dehors de la R.F.A. des réglementations spécifiques aux pays doivent être respectées. Pour une utilisation des portes non-coupe-feu (non-coupe-fumée) largeur du vantail max. 1400 mm.

• Poids de battant max. 250 kg.

Pièces - Repères et affectations:

- 1 Vantail principal (DIN gauche)
2 Vantail secondaire (DIN droite)
3 Ferme-porte pour vantail principal - marquage gris-vert (bleu) (DIN gauche)
4 Ferme-porte pour vantail secondaire - marquage argent (DIN droite)
5 Tube protecteur en deux parties avec colliers
6 Tube plastique pour tube protecteur
7 Câble de commande pour tube plastique

8 plaques de protection

Mettre à niveau le bord supérieur de la boîte de scellement afin qu'il se trouve à fleur avec le sol. Embroquer les tubes de protection (6) et introduire les extrémités libres dans les raccords des boîtes de scellement. Enfiler le tube jusqu'au fond du support en le laissant pivoter et fixer avec les colliers et un point de soudure si nécessaire.

Couler à plomb et à niveau tous les côtés extérieurs du coffrage en ciment avec un ciment à prise rapide. Eventuels imprécisions de montage se peuvent compenser avec la vis de réglage A et la vis de réglage hauteur B. Les inexactitudes ou écarts de montage peuvent être corrigés ultérieurement à l'aide des vis de fixation A et des vis de réglage en hauteur B. Possibilité de réglage longitudinal et latéral de 10 mm au mécanisme dans la boîte de scellement. Vérifier que la boîte de scellement repose bien à plat.

- A = Vis de fixation
B = Vis de réglage en hauteur
C = Soupape de régulation 7-0°
D = Soupape de régulation jusqu'à 7°
H = Réglage de la force de fermeture
I = Vis du cache de protection
K = Cache de protection

Contrôler la bonne fixation de l'axe amovible et vérifier le serrage de la vis (couple minimum 16 Nm, maximum 20 Nm)

Opération de montage:
Desserer les vis de fixation A

Montage du pivot (3) sur la porte gauche (selon norme DIN 107).

Montage du pivot (4) sur la porte droite (selon norme DIN 107).

Accrocher les portes et ajuster le ferme-porte dans la boîte de scellement. Mettre à l'alignement les points de rotation supérieur et inférieur. Contrôler que la porte se déplace facilement. Serrer à fond les vis de fixation A et bloquer avec les vis B.

Fermer les portes. La suite des opérations sera à effectuer avec les portes fermées.

Faire glisser le tube plastique (6) avec le bec d'introduction à l'intérieur du tube protecteur d'une boîte de scellement à l'autre.

I

Istruzioni di montaggio
Chiudiporta a pavimento con regolazione integrata e invisibile sequenza di chiusura

La regolazione integrata della sequenza di chiusura determina la corretta successione della chiusura del battente di passaggio e quello semifino nelle porte a due battenti.

Il chiudiporta deve essere montato da una ditta specializzata.

Dati tecnici:

• porte a battenti con due battenti, larghezza max. 1280 mm per battente

Questo articolo è omologato per l'uso su porte tagliafuoco, nella Repubblica Federale Tedesca. Fuori dalla R.F. è consigliata di osservare la specifica legislazione in materia. Nell'uso su porte non tagliafuoco, la massima larghezza di battente consigliato è di 1400 mm.

• peso battente max. 250 kg

Elementi e disposizione:

- 1 battente di passaggio (DIN sinistra)
2 battente semifino (DIN destra)
3 chiudiporta per battente di passaggio - grigio-verde (blù) (DIN sinistra)
4 chiudiporta per battente semifino - argento (DIN destra)
5 tubo protettivo a due parti con fascette
6 tubo in plastica per il protettivo
7 cavo di comando al tubo di plastica

8 piastra di protezione

La scatola da cementare va posta in opera a filo del pavimento. Collegare i tubi protettivi (6) e fissare le estremità libere al collegamento della scatola da cementare. Posare il tubo protettivo, in torsione, sul fondo. Fissare con le fascette ed eventualmente con punti di saldatura.

Fissare a livello, con cemento a presa rapida, la scatola nell'incasso predisposto. Eventuali imprecisioni di montaggio si possono poi compensare con la vis di regolazione A e la vis di regolazione altezza B. Possibilità di regolare il chiudiporta all'interno della scatola da cementare, 10 mm sia in senso longitudinale che trasversale. Controllare la stabilità della scatola da cementare.

- A = viti di fissaggio
B = vis di regolazione altezza
C = valvola di regolazione 7-0°
D = valvola di regolazione jusqu'à 7°
H = registrazione della forza di chiusura
I = vite cappello di protezione
K = cappello di protezione

Controllare il fissaggio della parte superiore dell'asse, tirare la vis (coppia minimum 16 Nm, max. 20 Nm)

Fasi di montaggio:
Allentare la vite di fissaggio A

Sistemazione del chiudiporta (3) sul battente sinistro (DIN 107).

Sistemazione del chiudiporta (4) sul battente destro (DIN 107).

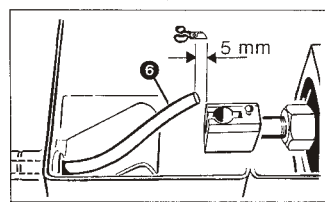
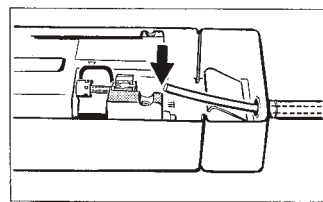
Infilare le porte su cardini e disporre il chiudiporta nella scatola da cementare. Mettere a l'alignement i due punti di rotazione (superiore e inferiore) con la vite di fissaggio A e bloccare con la vite B. Controllare la maneggevolezza della porta.

Chiudere la porta. Tutte le altre operazioni si devono effettuare a porta chiusa.

Far scorrere il tubo protettivo di plastica (6), infilandolo dalla parte della punta pilota, attraverso il tubo di protezione da una scatola all'altra.

Kunststof beschermingslang zodanig afkorten, dat het bij de gebruiksvoorwaer tot aan het sluitstuk op de standaardvoerwer tot 5 mm voor de nippelhouder reikt.

Cut the plastic conduit to length in such a way that it reaches the closer housing of the moving wing closer, and is 5 mm away from the nipple holder at the fixed wing closer.



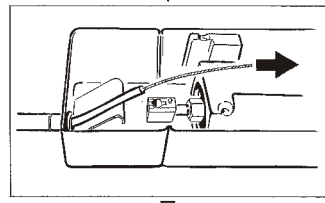
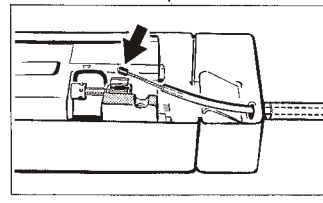
Kunststoffschlauch so abkürzen, daß er am Gangflügelschließer bis zum Schließberghäuse und am Standardflügelschließer bis 5 mm vor den Nippelhalter reicht.

Couper le tube plastique de façon à ce qu'il atteigne le boîtier du pivot du vantail principal et qu'il s'arrête 5 mm avant le support du raccourci pivot du vantail secondaire.

Tagliare il tubo di plastica in modo che veda dal chiudiporta al bottono di passaggio all'alloggiamento del chiudiporta e dal chiudiporta al battente semifisso a ca. 5 mm dal fermo del raccordo filettato.

Nippelbuisje van de staalkabel verwijderen. Vanaf de gebruiksvoorwaer van de staalkabel in de kunststof beschermingslang tot in de standaard sluit-doezener. In de gebruiksvoorwaer de nippel van de staalkabel in de kunststof meenemer van de IS-trekstang haken.

Remove the nipple from the cable. Run the free end of the cable from the moving wing closer into the plastic conduit, and push through to the fixed wing closer. Clip the nipple of the cable into the plastic catcher of the IS drawbar at the moving wing closer.



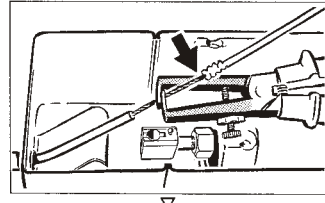
Nippel vom Drahtseil abnehmen. Vom Gangflügelschließer aus das freie Ende des Drahtseiles in den Kunststoffschlauch einführen und zum Standardflügelschließer durchschleusen. Am Gangflügelschließer den Nippel des Drahtseiles in den Kunststoffhaken der IS-Zugstange einclippen.

Dégager le raccord fileté du câble métallique. A partir du pivot du vantail principal, introduire l'extrémité libre du câble de commande dans le tube plastique et le faire passer jusqu'au pivot du vantail secondaire. Sur le pivot du vantail principal, clipper le raccord du câble de commande dans le cliquet à enclenchement en plastique de la tringle verticale IS.

Togliere il raccordo filettato dal cavetto. Partendo dal chiudiporta di passaggio infilare l'estremità libera del tirante nel tubo di plastica e farlo scorrere fino al chiudiporta semifisso. Fissare a pressione il raccordo filettato del tirante nel fermo di plastica dell'asta di trazione IS sul chiudiporta del battente di passaggio.

Staaikabel met tang straktrekken en in het bereik van het nippelbuisje ontdoen van de kunststof beschermingslang.

Full the cable tight with the bar, and remove the plastic coating in the area of the nipple holder.



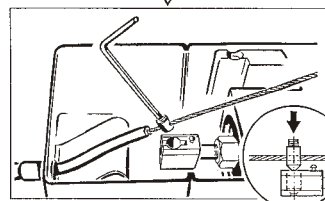
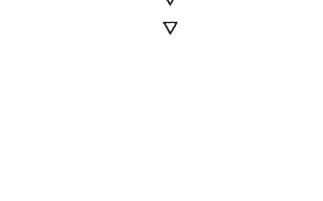
Drahtseil mit Zange strammziehen und im Klemmbereich des Nippels Kunststoff-Überzug entfernen.

Avec une pince, tendre le câble de commande et retirer le gaine plastique au niveau du support du raccord.

Tendere il tirante con la pinza e togliere la protezione di plastica nella zona del fermaglio del raccordo filettato.

Nippelbuisje weer over de kabel schuiven. Nippelbuisje van de strakgetrokken staalkabel met een inbussleutel (SW 2,5) vastklemmen. De plaats van het nippelbuisje moet overeenkomen met de uitsparing in het klemstuk.

Fix nipple again and pinch the nipple on the padded light cable using the Allen wrench (SW 2.5). The position of the nipple must correspond to the hole in the clamping piece.



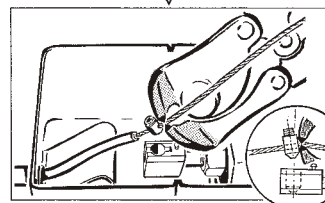
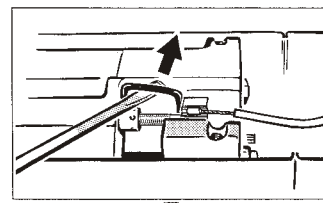
Nippel wieder aufschleiben und auf dem strammgezogenen Drahtseil mit Inbusschlüsselschlüssel (SW 2,5) anklammern. Die Lage des Nippels muß mit dem Loch des Klemmstückes übereinstimmen.

Remette le raccord en place. Serrer à fond le raccord sur le câble de commande tendu avec une clé six pans (SW 2,5). La position du raccord doit correspondre au trou de la pièce de serrage.

Infilare nuovamente il raccordo filettato. Bloccare con chiave inbus (SW 2,5) l'arco di serraggio sul tirante. La posizione del raccordo deve corrispondere al foro della piastra di serraggio.

De overvleugelengte van de staalkabel direct achter het nippelbuisje afkorten. Het nippelbuisje in de uitsparing van het klemstuk drukken en met een inbussleutel (SW 2,5) vast aandraaien.

Cut off any excessive length of cable directly behind the nipple. Insert the nipple into the bore hole of the clamping piece, and tighten using the Allen wrench (SW 2.5).



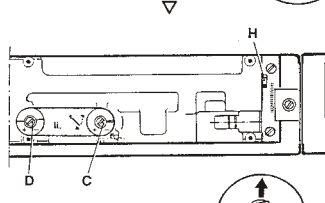
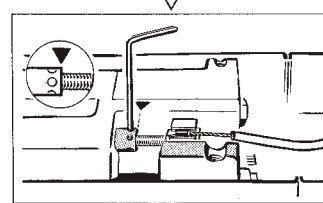
Überstehendes Drahtseil direkt hinter dem Nippel abkürzen. Nippel in die Bohrung des Klemmstückes einsetzen und mit Inbusschlüsselschlüssel (SW 2,5) festziehen.

Couper le câble de commande au coincident directement derrière le raccord. Introduire le raccord dans le perçage de la pièce de serrage et bloquer avec une clé six pans (SW 2,5).

Tagliare il cavo superfluo subito dopo il fermo. Inserire l'intero blocco nel foro di inserimento e serrare con chiave inbus (SW 2,5).

Hiera in de gebruiksvoorwaer de zekeringsbeugel met een schroevendraaier verwijderen.

Then remove the securing ring from the moving wing closer using a screwdriver.



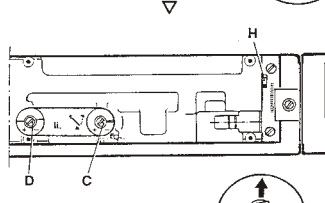
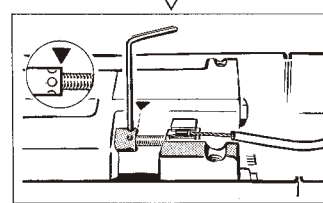
Danach am Gangflügelschließer den Sicherungsbeugel mit Schraubendreher herausheben.

Enlever ensuite avec un tournevis l'écrou de sécurité sur le pivot du vantail principal.

A questo punto togliere coi cacciaviti la staffa di sicurezza dal chiudiporta del battente di passaggio.

De sluitvolgrending is korrekt ingesteld wanneer de voorkant van de verstelbuis tot aan de markeringslijn op de sluitler staat. Voor verstelling kan de inbussleutel (SW 2,5) gebruikt worden.

The closing control function has been correctly set if the front edge of the adjusting sleeve is at the arrow on the closer housing. The Allen wrench (SW 2.5) may be used for readjustment.



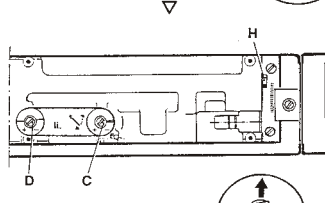
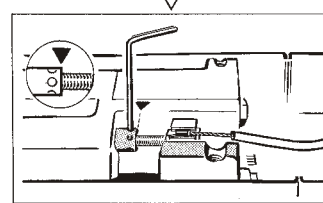
Die Schließregelung ist richtig eingestellt, wenn die Vorderkante der Verstellbuis am Markierungsstrich auf dem Schließerhäuse steht. Zur Verstellung kann der Inbusschlüsselschlüssel (SW 2,5) genommen werden.

La fonction de fermeture est correctement réglée quand le bord avant de la baguette de réglage se trouve en face de la flèche-peigne sur le boîtier du pivot. La clé six pans (SW 2,5) peut être utilisée pour effectuer un réglage.

Il funzionamento del regolatore del chiudiporta è registrato in modo corretto quando lo specchio anteriore del manico di regolazione coincide con la freccia segnata sull'alloggiamento del chiudiporta. Per spostare in avanti si può utilizzare la chiave inbus (SW 2,5).

Instelling van de sluitsnelheid en de eindslag: Sluitveerinstelling 'C' voor openingshoek 7°-0°; Sluitveerinstelling 'D' voor openingshoek tot 7°.

Setting of closing speed and latch action: Regulating valve 'C' for door angle 7°-0°; Regulating valve 'D' for door angle up to 7°.



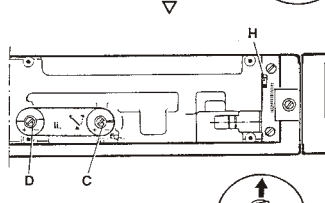
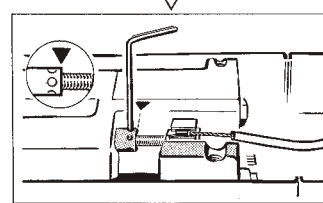
Einstellung der Schließgeschwindigkeit und Endschlag: Regulierventil 'C' für Türwinkel 7°-0°; Regulierventil 'D' für Türwinkel bis 7°.

Règlage de la vitesse de fermeture et de l'é-coup final: Soupape de régulation -C- pour angle d'arrêt entre 7°-0°; Soupape de régulation -D- pour angle d'arrêt jusqu'à 7°.

Regolazione della velocità di chiusura e dell'urto finale: Valvola regolazione -C- per angolo porta 7°-0°; Valvola regolazione -D- per angolo porta fino a 7°.

De sluitsnelheid moet ingesteld volgens DIN 18263 respectievelijk 'JBT' richtlijn (sluitsnelheid 5 seconden bij een openingshoek van 90°).

Setting of the closing speed as per DIN 18263 and 'JBT' guide lines (closing time 5 secs. from 90° open position).



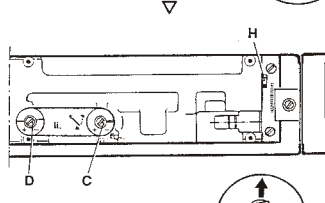
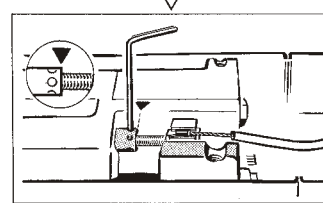
Einstellung der Schließgeschwindigkeit nach DIN 18263 bzw. JBT-Richtwert (Schließzeit 5 Sek. aus 90° Öffenstellung).

Le réglage de la vitesse de fermeture est à effectuer conformément aux normes DIN 18263 ou à la valeur de base définie par l'HTB (Temps de fermeture 5 sec. en partant d'une position d'ouverture de 90°).

Regolazione della velocità di chiusura come da DIN 18263 o come da valori indicati dall'HTB (tempo di chiusura di 5" da un'apertura di 90°).

Instelling van de sluitkracht: De veren worden vanuit de fabriek met een ingestelde sluitkracht van ca. 30 N geleverd. Sluitkrachtinstelling 'H' met staaksleutel 'H'. Rechtsomdraaien = hogere sluitkracht; Linksomdraaien = lagere sluitkracht.

Setting of closing force: The springs are supplied by the factory with average spring prestressing. Closing force adjustment 'H' with AUF 'H'. Turn right = closing force increase; turn left = closing force decrease.



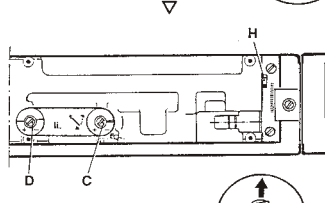
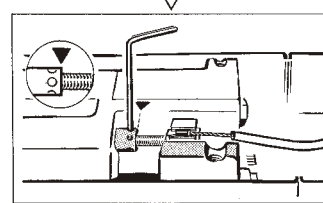
Einstellung der Schließkraft: Die Schließer werden vom Werk in mittlerer Federbelastung geliefert. Schließkraft-einstellung 'H' mit AUF 'H'. Rechtsdrehung = erhöhte, Linksdrehung = reduzierte Schließkraft.

Règlage de la force de fermeture: Les ferme-portes sont réglés en usine sur une précontrainte moyenne. Réglage de la force de serrure: ++ avec une clef SW 10; Rotation à droite = augmentation de la force de fermeture; Rotation à gauche = diminution de la force de fermeture.

Regolazione della forza di chiusura: I chiudiporta vengono forniti con la molla regolata su valori medi. Regolazione della forza di chiusura: ++ con SW 10; senso antiorario = aumenta la forza di chiusura; senso orario = riduce la forza di chiusura.

Bouwbeschermingsplaat op de gebruiksvoorwaer van de standaardsluiter met 4 schroeven M5 bevestigen. Voor de bouwoplevering deze 4 schroeven verwijderen.

Fix protection cover plate by using 4 M5 screws. Remove the 4 screws before inspection.



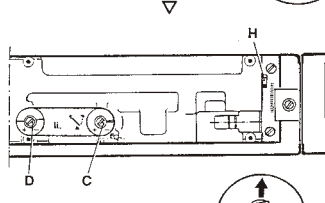
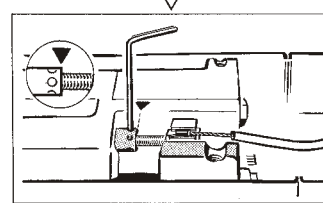
Vor der Bauübergabe diese 4 Senkschrauben entfernen.

Fixer les plaques de protection sur les ferme-portes de vantail principal et du vantail secondaire avec 4 vis à tête fraisée M5. Retirer ces 4 vis avant remise de l'installation.

Fissate con 4 viti TP M5 la piastra di protezione sul chiudiporta di passaggio e semifisso. Prima di consegnare i lavori togliete queste 4 viti TP.

Dekplaten, door het ombuigen van de voorgespannen buisbreken, passend maken aan de kozelrij. Dekplaten aanbrengen en met 5 schroeven M5 bevestigen op de bouwbeschermingsplaat.

Before placing the cover plate, please fill the screw tap holes of the closer with grease.



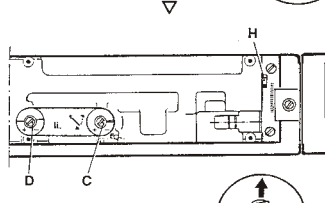
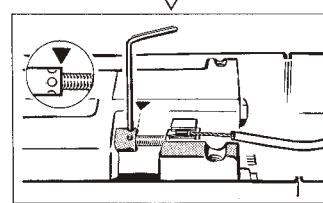
Dekplatten durch Ausbrechen in Sollbruchstellen dem Türhaken anpassen, aufsetzen und mit 5 Schrauben M 5 mit den Druckplatten verschrauben.

Ajuster les plaques de recouvrement à l'encadrement de la porte en les cassant aux repères indiqués, mettre en place et fixer avec 5 vis M5 sur des plaques de protection.

Adattare al telaio della porta le apposite piastre di copertura togliendo le parti predisposte allo scopo, applicare e fissare con 5 viti M5 sulle piastre di protezione.

Voor het monteren van de dekplaat, de tapgaten in de sluitler met vet vullen.

Repairs or maintenance only to be carried out by GEZE or their approved installers.



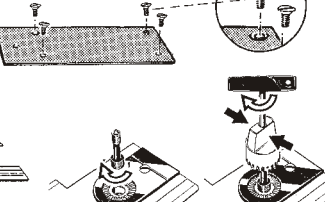
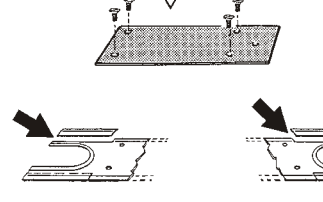
Vor dem Aufsetzen der Dekplatte die Gewinndrehungen in Schließer mit Fett füllen.

Avant de mettre la plaque de recouvrement, remplir les trous de perçage du ferme porte avec huile.

Ingrassare i relativi fori filettati nel chiudiporta.

Eventueel wisselen van de opzetas: Spanschroef ulti-draaien (rechtsom draaien), opzate verwijderen. Spanschroef met 2 slagen in de vinger draaien. Opzate aanbrengen, vasthouden en de spanschroef maximaal aandraaien. Aandraaien min 16 Nm, max. 20 Nm. Regelmatig onderhoud is noodzakelijk en dient door een vakman uitgevoerd te worden. De firma die de deursluiser installeert dient de eigenaar hiervan op de hoogte te stellen. De installateur dient de gebruiksvoorwaarden (Bijlage 1) aan de eigenaar van de installatie te overhandigen.

Possible replacement of the top part of the axle: Screw the top part of the axle off. Turn the screw towards the lower part. Top-mount the top part of the axle, secure, and tighten the screw to the maximum extent. Torque of min. 16 Nm, max. 20 Nm. Regular maintenance is necessary. It must be performed by an expert company. The installer must draw the user's attention to this fact. The installer must hand the user information (enclosed slip) over to the system operator.



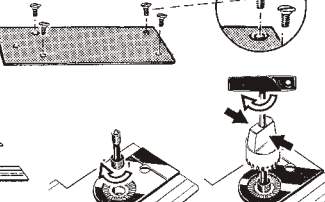
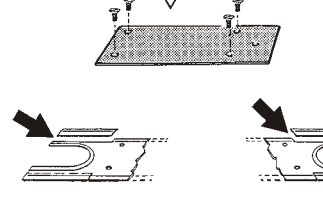
Event. Wechsel des Achsoberteils: Achsoberteil abschrauben. Schraube mit 2 Umdrehungen in Unterteil eindrehen. Achsoberteil aufsetzen, festhalten und Schraube maximal anziehen. Drehmoment minimal 16 Nm, maximal 20 Nm.

Remplacement éventuel de la partie supérieure de l'axe: Dévisser la partie supérieure de l'axe. Enfoncer la vis dans la partie inférieure en effectués 2 rotations. Fixer la partie supérieure, maintenir en place et bloquer la vis à fond. Couple minimum 16 Nm, maximum 20 Nm.

Eventuale sostituzione della parte superiore dell'asse: Svitare la parte superiore dell'asse. Far ruotare di 2 giri la vite nella parte inferiore. Applicare la parte superiore dell'asse, tenerla in sede e avvitare a fondo la vite. Coppia min. 16 Nm, max. 20 Nm.

Eventuelle Reparatuarbeiten müssen von GEZE oder durch GEZE autorisierten Fachpersonal ausgeführt werden.

Repairs or maintenance only to be carried out by GEZE or their approved installers.



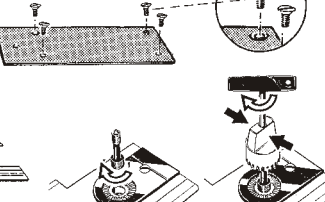
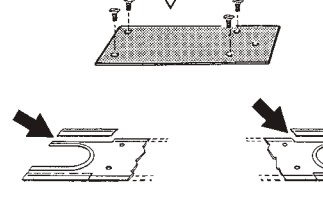
Wartung und Pflege: Eine regelmäßige Wartung ist erforderlich. Sie ist durch einen Fachbetrieb auszuführen. Die einbaubere Firma muß dem Betreiber darauf aufmerksam machen.

La maintenance doit être effectuée régulièrement par une entreprise spécialisée. La firme chargée du montage doit en informer l'utilisateur. Les firmes chargées du montage remettra à l'utilisateur la documentation jointe à la livraison.

Si raccomanda la regolarità nella manutenzione da affidare esclusivamente a ditte specializzate. La ditta che monta il chiudiporta deve consegnare all'utente le informazioni in italiano per il cliente (allegato alla confezione).

Eventuelle Reparaturarbeiten müssen von GEZE oder durch GEZE autorisierten Fachpersonal ausgeführt werden.

Repairs or maintenance only to be carried out by GEZE or their approved installers.



Die Einbaufirma muß die Montageanleitung und die Benutzerinformationen (Besuchsblatt) dem Betreiber der Anlage aushändigen.

Le firme chargées du montage doivent être effectuées par la société GEZE ou par du personnel spécialisé agréé par GEZE.

Eventuali lavori di riparazione devono essere eseguiti da tecnici specializzati GEZE o autorizzati dalla GEZE.